

EL VERGEL DE LOS ASPIRANTES

raudāh almurîdîn

رَوْضَةُ الْمُرِيدِينَ

Abû ‘Abdirrahmân Muḥammad Assulamî

Con el nombre de Allâh, el Misericordioso, el Clementísimo.

Te aconsejo –a ti, hermano, y a mí mismo– tener *taqwà* de Allâh, pues si ello haces, Allâh te bastará en todo aquello que anhelas. En cambio, si buscas complacer a las personas [para obtener algún tipo de beneficio], en nada podrán favorecerte ante el designio de Allâh, pues Él ha afirmado: { Aquel que tenga *taqwà* de Allâh, Él le concederá una salida * y le proveerá por donde menos se lo espera }¹. Y ha dicho: { Aquel que tenga *taqwà* de Allâh, Él le facilitará sus asuntos }².

Te aconsejo que prefieras la obediencia de Allâh y que te abstengas de contradecirle; que te entregues a Él por completo; que te encomiendes a Él; que acudas a Él ante cualquier preocupación y calamidad; y que dejes de confiar, apoyarte y recurrir a las

¹ Sura 65 “El divorcio”: 2 – 3.

² Ibid. 4.

personas en todos los medios³ que tomes. Dice Allâh en el Corán: ﴿ Quien se encomienda a Allâh, Él le basta ﴾⁴.

Has de saber, que todas las personas son impotentes⁵ y son regidas⁶ por Allâh. Por lo tanto, quien es incapaz de beneficiarse a sí mismo, ¿cómo va a ser capaz de beneficiar a otra persona? Y si uno mismo es incapaz de nada, ¿cómo podrá proteger a otro? Por ello, algunos han dicho: «Que una persona⁷ busque la ayuda de otra persona, es como si un preso pidiese ayuda a otro preso».

Ten cuidado de que tu familia, tus hijos o tu dinero te distraigan de Allâh, ya que acabarías perdiendo tu *dîn* y tu vida, pues Allâh ha dicho en el Corán: ﴿ ¡Vosotros que habéis creído [en el Islam]! Que ni vuestras posesiones materiales ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allâh, pues, quienes ello hagan, serán los perdedores ﴾⁸.

Aproxímate a Allâh leyendo Su Libro con meditación⁹, reflexión¹⁰ y comprensión¹¹ en aquello con lo que Allâh se dirige a ti respecto a las órdenes imperativas¹² y restrictivas¹³. Entonces, acata las imperativas y abstente de las restrictivas.

Sigue la *sunna* del Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– en todos tus estados¹⁴, actos¹⁵ y palabras¹⁶, y ten cuidado de

³ *asbâb* (أسباب).

⁴ Ibid. 3.

⁵ Es decir, que no ostentan la capacidad ni la voluntad como para poder ejecutar algo o producir efecto real sobre lo que desean en sus vidas.

⁶ *mudabbarûn* (مُدَبَّرُونَ).

⁷ Literalmente: “criatura” *majlûq* (مَخْلُوق).

⁸ Sura 63 “Los hipócritas”: 9.

⁹ *tadabbur* (تَدَبُّر).

¹⁰ *tafakkur* (تَفَكُّر).

¹¹ *tafahhum* (تَفَاهُؤْم).

¹² *awâmir* (أَوْامِر).

¹³ *nawâhi* (نَوَاهِي).

¹⁴ *ahwâl* (أَحْوَال).

¹⁵ *af‘âl* (أَفْعَال).

¹⁶ *aqwâl* (أَقْوَال).

oponerte a él, pues Allâh ha dicho: ﴿ Que tengan cuidado quienes se opangan a su orden, no sea que les sobrevenga una prueba amarga ﴾¹⁷. Y afirma Allâh: ﴿ Y si le obedecéis (al Profeta), estaréis bien guiados ﴾¹⁸.

Sigue la vida de los justos y piadosos respecto a ordenar lo que está bien¹⁹ y prohibir lo que está mal²⁰. Empieza por ti mismo en esta cuestión, pues Allâh, recordando las palabras de[l profeta] Ŝu‘aib, dijo: ﴿ No quiero contrariaros con aquello que os prohíbo hacer ﴾²¹.

Comprométete a buscar las buenas compañías y a evitar las malas, pues se ha transmitido que el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «Quien se asemeje a una gente, puede contarse como uno de ellos»²². Y afirmó: «La persona estará con quien ama»²³. Abû Turâb Annajšabî²⁴ dijo: «Las malas compañías hacen que la gente acabe pensando mal de las buenas personas».

Ten cuidado de frecuentar a los gobernantes o pretender ser de sus allegados, pues el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «Quien acuda a un gobernante, dando por veraz sus mentiras y ayudándole en su injusticia, no será considerado de los míos ni yo soy de los suyos, ni le daré de beber del estanque [el día

17 Sura 24 “La Luz”: 63.

18 Ibid.: 54.

19 *alamru bilma ‘rûf* (الأمر بالمعروف).

20 *annahi ‘anilmunkar* (النهي عن المنكر).

21 Sura 11 “Hûd”: 88.

22 Transmitido por Abû Dâûd. Hadiz valorado como “bueno” (*hasan*).

23 Transmitido por Albuĵârî, Muslim y otros eruditos del hadiz.

24 Se trata de Abû Turâb Annajšabî, uno de los sabios referentes de la espiritualidad islámica de la zona de Jurasán. Murió en el año 245 H. / 860 d.C. de camino a la peregrinación a Makkah. Nació en la población conocida, antiguamente, como Najšab o Nasaf, de la que procede el famoso exegeta Abû Albarakât Annasafî. Conoció a Hâtim Alassam y de él hablaron, entre otros, ‘Abdullâh, el hijo de Aĥmad Ibnu Ĥanbal. Esta ciudad está situada al sur de Uzbekistán y actualmente se denomina Qarshi.

del Juicio]»²⁵. Y aseveró: «La mejor forma de yihad es decir la verdad y la justicia delante de un tirano»²⁶.

Ten cuidado de dejarte embelesar por los hijos de la vida de acá²⁷ que viven en el lujo y de fijarte en su fastuosidad, pues, si ello haces, acabarás menospreciando las grandes dádivas con las que Allâh te ha colmado. ¿Acaso no has escuchado lo que Allâh dijo a Su Profeta, la paz sea con él?: ﴿ Y no codicies los goces efímeros que hemos concedido a algunos de ellos, como la flor de la vida de acá, con el fin de probarles con ello ﴾²⁸. Y el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «Fijaos en quien está peor que vosotros y no os fijéis en quien está mejor que vosotros, ya que ello os ayudará a no menospreciar las dádivas que Allâh os ha concedido»²⁹.

No te disgustes por nada de la vida de acá, pues no vale la pena que sufras por este mundo ni un solo instante. ¿Cómo, pues, vas a pasarlo mal toda tu vida por este mundo siendo que no te llevarás nada de él?

Exígete a ti mismo, siempre, aquello que es más importante para ti en cada momento. Sahl Ibnu ‘Abdillâh³⁰ dijo: «Tu tiempo es lo máspreciado que tienes. Por ello, inviértelo en las cosas más importantes de tu vida». Otro sabio afirmó: «Tu tiempo y tu corazón es lo máspreciado que tienes y, sin embargo, los has echado a perder».

²⁵ Transmitido por Attirmidî, Annasâi y Alhâkim. Hadiz valorado como “correcto” (*sahîh*).

²⁶ Transmitido por Attirmidî, Abû Dâûd y otros eruditos. Hadiz valorado como “bueno” (*hasan*).

²⁷ *abnâ addunyâ* (أَبْنَاء الدُّنْيَا).

²⁸ Sura 20 “*tâ-hâ*”: 131.

²⁹ Transmitido por Albujârî, Muslim y otros eruditos del hadiz.

³⁰ Se trata de Sahl Ibnu ‘Abdillâh Attustarî. Nació en la ciudad de Shushtar, actual Irán, en el año 200 H. / 818 d.C. y falleció en Basora en el año 283 H. / 896 d.C. Fue uno de los referentes de la espiritualidad islámica en su época. Se han encontrado en torno a una decena de manuscritos suyos, entre ellos, una exégesis (*tafsîr*) que ha sido publicada.

Deja todas aquellas obras, palabras, acciones y deseos que no te conciernan, ya que el Profeta –la paz y las bendiciones de Allâh sean con él– dijo: «Forma parte del buen Islam de una persona dejar aquello que no le atañe»³¹.

Comprométete con la sinceridad³² en todas tus obediencias y actos, pues Allâh ha dicho: { Y no se les ordenó, sino que sirviesen a Allâh siendo sinceros en su *dîn* y como hanifes }³³.

Sé constante en reflexionar en las contravenciones³⁴ que cometiste en el pasado, pues el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– siempre meditaba y se le veía preocupado. Cada vez que te acuerdes de algo malo que hiciste, arrepiéntete de nuevo, haz penitencia y pide perdón a Allâh, ya que, como dijo el Profeta: «El arrepentimiento³⁵ forma parte de la penitencia³⁶. Y aquel que se vuelve arrepentido de su pecado es como si no lo hubiese cometido»³⁷. Y afirmó también: «Quien incremente pedir perdón a Allâh, Éste le dará una salida ante cualquier dificultad y le proveerá por donde menos se lo espera»³⁸.

Disminuye el frecuentar la gente de este mundo³⁹, pues únicamente te animarán a que te entregues a él y que disfrutes de él al máximo, haciendo que te desentiendas de Allâh, siendo que Él te lo ha prohibido y te informó de que ello es despreciable, al

³¹ Transmitido por Attirmidî, Mâlik y otros recopiladores del hadiz. Este hadiz ha sido valorado como bueno por Annawawî, Ibnu Hibbân y otros. Sin embargo, ha sido valorado como débil por sabios como Albujârî, Aḥmad y otros sabios.

³² *ijlâs* (إِحْلَاص).

³³ Sura 98 “La evidencia”: 5.

³⁴ *mujâlafât* (مُخَالَفَات). Contravención: acción y efecto de contravenir, que significa, obrar en contra de lo que está mandado; en este caso, por Allâh.

³⁵ *nadam* (نَدَم).

³⁶ *taubah* (تَوْبَة).

³⁷ Transmitido por Ibn Mâyah, Attabarânî y otros sabios del hadiz. Hadiz valorado como “bueno” (*hasan*).

³⁸ Transmitido por Aḥmad, Abû Dâûd y otros eruditos del hadiz. Hadiz valorado como “débil” (*da’if*) en su cadena, pero correcto en su significado.

³⁹ *ashâb addunyâ* (أَصْحَاب الدُّنْيَا).

decirnos: ﴿ Sabed que la vida de acá no es más que juego y distracción ﴾⁴⁰.

Has de buscar la compañía de los desapegados⁴¹ de este mundo y de quienes anhelan alcanzar aquello que Allâh tiene junto a Sí; aquellos que han abandonado sus aspiraciones en esta efímera vida y sólo buscan la complacencia de Allâh⁴² y la Morada Postrera⁴³. Allâh nos ha informado en Su Libro sobre el estado de ambos grupos, diciendo: ﴿ Quien desee la vida fugaz, Nosotros nos apresuraremos a darle en ella lo que queramos y a quien queramos. Luego, le designaremos la gehena, en la que arderá denigrado, desechado. * Y quien desee la Postrera y se esfuerce por alcanzarla –siendo creyente [en el Islam]–, le será reconocido su esfuerzo ﴾⁴⁴. Allâh ha designado el fuego de la gehena⁴⁵ a quienes desean y aman perdidamente este mundo; y ha hecho que el esfuerzo de aquellos que anhelan alcanzar la Vida Postrera sea reconocido. Igualmente, el esfuerzo significa confiar en Allâh, hacer las cosas por Él y anhelar lo que Él tiene junto a Sí. De este modo, Allâh agradecerá su esfuerzo haciéndoles alcanzar lo máximo a lo que aspiraban, es decir, estar cerca de Su presencia⁴⁶ y poder contemplar Su rostro. Dice Allâh en el Sagrado Corán: ﴿ Quienes tengan *taqwà* de Allâh, recibirán [un paraíso lleno de] jardines y ríos, * en una estación segura, junto a un Soberano que determina todas las cosas ﴾⁴⁷. Y afirma: ﴿ Unos rostros, ese día, estarán resplandecientes, * contemplando Su Señor ﴾⁴⁸.

⁴⁰ Sura 57 “El hierro”: 20.

⁴¹ *zuhhâd* (زُهَّاد).

⁴² *marḍâh Allâh* (مَرْضَاةَ اللَّهِ).

⁴³ *addâr alâjirah* (الدَّارَ الْأَجْرَةَ).

⁴⁴ Sura 17 “El viaje nocturno”: 18 – 19.

⁴⁵ *yâhannam* (جَهَنَّمَ).

⁴⁶ *muÿâwarah* (مُجَاوَرَةَ).

⁴⁷ Sura 54 “La luna”: 54 – 55.

⁴⁸ Sura 75 “El Levantamiento”: 22 – 23.

Reduce, tanto como puedas, tus cosas [materiales] de este mundo, salvo lo que te sea básico y necesario, ya que desear más cosas de este mundo te distraerá de la obediencia de tu Señor.

Une tus lazos familiares, pues ello alargará tu vida. Romper con ellos es un pecado capital, ya que Allâh –ensalzado sea– dijo lo siguiente en un hadiz sacro⁴⁹: «Quien te mantenga unido (los lazos consanguíneos), yo mantendré unida [mi relación con él]; y quien corte contigo, yo cortaré con él»⁵⁰.

Trata con los mejores modales a tus hermanos, tus vecinos y tus sirvientes, pues el Profeta dijo: «Lo que más peso tendrá en la Balanza el día del Juicio será los buenos modales»⁵¹.

Presta tu ayuda a todo aquel que te la pida, ya que el Profeta afirmó: «Allâh ayudará a Su siervo, siempre que éste preste ayuda a su hermano»⁵².

Acepta las disculpas de quien te pida perdón, sincera o falsamente, tal y como nos informa Allâh cuando José –la paz sea con él– aceptó las disculpas de sus hermanastros: ﴿Hoy no habrá reproche para vosotros. Que Allâh os perdone﴾⁵³.

No descubras el velo⁵⁴ de ningún musulmán, pues el Profeta dijo: «Quien cubra a un musulmán, Allâh le cubrirá en este mundo y en la Otra vida»⁵⁵.

Si un familiar rompe su relación contigo, tú mantenla. Si te trata mal, tú trátale bien. Si algunos son injustos contigo, discúlpales y perdónales. El Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «Mantén la relación del familiar que quiere romperla,

⁴⁹ *qudsî* (قُدْسِي).

⁵⁰ Transmitido por Albujârî y otros eruditos del hadiz.

⁵¹ Transmitido por Attirmidî, Abû Dâûd y otros eruditos del hadiz. Hadiz valorado como “bueno” (*hasan*).

⁵² Transmitido por Muslim.

⁵³ Sura 12 “José”: 92.

⁵⁴ *sitr* (سِتر).

⁵⁵ Transmitido por Albujârî, Muslim y otros sabios del hadiz.

disculpa a quien ha sido injusto contigo y perdona a quien te ha maltratado»⁵⁶.

Evita tener envidia por las cosas de este mundo.

Honra a los mayores y se cariñoso con los pequeños, pues el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– afirmó: «No es una actitud propia de los musulmanes no respetar a nuestros mayores ni ser cariñoso con nuestros niños»⁵⁷.

Sé siente pudoroso, pues el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «El pudor forma parte de la fe»⁵⁸. Y aseveró: «El pudor es todo bueno»⁵⁹.

Muéstrate humilde, tierno y amable con los pobres. ¿Acaso no te has dado cuenta cómo Allâh amonestó a Su Profeta por ello? Dice Allâh: ﴿ No rechaces a quienes invocan a su Señor, mañana y tarde, con el fin de agradarle ﴾⁶⁰.

Consulta tus asuntos con ﴿ quienes temen a su Señor sin que nadie lo sepa ﴾ de entre aquellos que confías en su *dîn* y en su fidelidad. Dice Allâh: ﴿ Y consúltales los asuntos ﴾⁶¹. Si, una vez consultados, ves que tu decisión es correcta, encomiéndate únicamente a Allâh y no comentes nada a nadie. Encomendarse a Allâh significa que deposites todos tus asuntos por completo en Él,

⁵⁶ Transmitido por Aḥmad y otros eruditos del hadiz. Hadiz valorado como “débil” (*ḍa‘îf*).

⁵⁷ Transmitido por Attirmidî. Hadiz valorado como “correcto” (*ṣaḥîḥ*).

⁵⁸ Transmitido por Albujârî, Muslim y otros eruditos del hadiz.

⁵⁹ Ibid.

⁶⁰ Sura 6 “Los ganados”: 52. En un hadiz transmitido por Muslim y otros narradores, cuenta Sa‘d Ibnu Abî Waqqâs que, en una ocasión, él y otras personas estaban con el Profeta. Entre ellas, había musulmanes que eran esclavos y pobres. Entonces, unos idólatras vinieron al Mensajero de Allâh y le dijeron: «Aleja a estos de nuestra presencia, pues se creen que son como nosotros». Entonces, el Profeta dudó en apartar a sus Compañeros con el fin de ganarse la confianza de estos idólatras y, así, prestasen atención al mensaje del Islam. En ese momento, Allâh reveló la aleya citada.

⁶¹ Sura 3 “La familia de Joaquín”: 159.

y quedes complacido con lo que Él elija y lo que, con su sutil gestión, ha determinado para ti.

Gánate el amor de tus hermanos [en el Islam] haciendo cosas buenas para ellos y trátales con cariño.

Que de tu boca sólo salgan palabras buenas y veraces. Protégete de escuchar la mentira⁶², el chismorreó⁶³ y la infamia⁶⁴, pues Allâh ha dicho: { Ciertamente, del oído, de la vista, del intelecto, de todo ello se pedirá cuenta }⁶⁵, ya que quien escucha [y no dice nada], aprueba las palabras de quien las expresa.

Cumple con los derechos que la gente tiene para contigo, pero no les exijas que ellos cumplan con los tuyos para consigo. La mejor de las obras después de recordar a Allâh es que tú cumplas con los derechos que la gente tiene para contigo.

Haz penitencia en todo momento, pues el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «Yo me vuelvo a Allâh hago penitencia cien veces al día»⁶⁶.

Abstente de comer lo ilícito, alimentos dudosos y la comida preparada por gente descarriada, así como el compartir mesa con ellos, especialmente con los gobernantes y quienes están bajo su mando, pues el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– dijo: «Toda carne que se haya obtenido con dinero ilícito, es la que más merece el fuego [del infierno]»⁶⁷.

⁶² *kadib* (كَذِب).

⁶³ *gîbah* (غَيْبَة).

⁶⁴ *buhtân* (بُهْتَان).

⁶⁵ Sura 17 “El viaje nocturno”: 36.

⁶⁶ Transmitido por Muslim y otros eruditos del hadiz.

⁶⁷ Transmitido por Attirmidî, Aḥmad y otros sabios del hadiz. Hadiz valorado como “bueno” (*hasan*).

Mantente vigilante en tus retiros, en tus obras y en todos tus estados, ya que Allâh –ensalzado sea– ha dicho: ﴿ Ciertamente, Allâh os observa en todo momento ﴾⁶⁸.

Sé constante en el recuerdo de Allâh, pues cuando le recuerdas, Él te recuerda a ti. Dice Allâh: ﴿ Recordadme, que yo os recordaré ﴾⁶⁹. Y en un hadiz sacro, Allâh afirma: «Aquel que esté ocupado recordándome más que en pedirme, le daré algo mejor que lo que doy a quienes me piden»⁷⁰.

No te rías mucho, pues reír en demasía acaba matando al corazón.

Siente la cercanía de tu hora final y reduce tus ambiciones, ya que aquel que se encuentra entre los dos extremos de la extinción es un ser extinguido. Allâh –ensalzado sea– amenazó a gente que albergaba falsas esperanzas, diciendo: ﴿ Déjales que coman y disfruten por breve tiempo, ya verán... ﴾⁷¹. Y en una ocasión, el Profeta –la paz y las bendiciones sean con él– trazó un cuadrado y, en el medio, dibujó una línea que sobrepasaba dicho cuadrado. Luego, trazó líneas pequeñas perpendiculares a la del centro y dijo: «Esta línea es el hombre (refiriéndose a la línea del centro). Y esta línea (el cuadrado) representa la hora de su muerte. La esperanza es lo que sobresale. Las líneas pequeñas son sus circunstancias y los acechantes avatares de la vida. Si no se ve atrapado por alguna de estas circunstancias, alguna otra le atrapará, impidiéndole alcanzar lo que anhelaba»⁷².

⁶⁸ Sura 4 “Las mujeres”: 1.

⁶⁹ Sura 2 “La vaca”: 152.

⁷⁰ Transmitido por Attirmidî y otros sabios del hadiz. Hadiz valorado como “débil” (*ḍa‘îf*).

⁷² Transmitido por Albujârî, Attirmidî y otros eruditos del hadiz.

Aconseja en todo momento a la gente. Ẓarîr Ibnu ‘Abdillâh⁷³ dijo: «Prometimos obediencia al Mensajero de Allâh para aconsejar a todo muslim»⁷⁴.

Has de saber que no alcanzarás nada de todo cuanto te he contado salvo con la concordia⁷⁵ de Allâh. Sé continuo en la lucha contra tu propio yo. Come lo lícito. Recata tu mirada de lo ilícito. Preserva tu lengua de palabras soeces. Vigila continuamente tu corazón. Observa tu secreto interno. Sé compasivo con la gente y aconséjala. Vuélvete siempre a Allâh y suplícale para que te provea estos estadios. Desconfía siempre de tu ego. Piensa bien siempre en Allâh. Ten buenos modales. Gánate el afecto de Sus allegados queriéndolos. Trata de la mejor manera a los pobres. Y compórtate, siempre, con los mejores modales.

Has de saber, hermano –que Allâh te honre con Su complacencia–, que yo te he aconsejado. Sin embargo, sé que soy la persona que menos pone en práctica estas enseñanzas. Soy la criatura más desdichada, ya que exhorto, pero no me exhorto a mí mismo; y aconsejo el bien, pero no lo practico. Prohíbo a la gente que tenga malos modales, pero yo hago lo contrario. Pido a Allâh –ensalzado sea– que descubra de nuestros corazones el velo del despiste y que nos libere de la venda de la rudeza. Te aconsejo, hermano mío, –que Allâh se ocupe de ti–, que pidas a Allâh por mí, siempre y en tus momentos de retiro, para que yo pueda hacer penitencia y pueda volver a Él arrepentido. Quizá, así, Allâh, con Su gracia, me honre con ello, pues Él es el único que puede responder a las plegarias. Alabado sea Allâh, Señor de las criaturas y que la paz y las bendiciones estén con Muḥammad, el sello de los profetas y los enviados, con su familia inmaculada, sus Compañeros y su descendencia.

⁷³ Se trata de Ẓarîr Ibnu ‘Abdillâh, uno de los Compañeros del profeta Muhammad. Murió en el año 51 de la Hégira / 671 d.C.

⁷⁴ Transmitido por Muslim y otros eruditos del hadiz.

⁷⁵ *taufiq* (تَوْفِيق).